

「御礼と感謝」がクビを意味するとき

立命館は講師の教育への貢献に心から感謝しているらしい。

あなたがこんな礼状を受け取る日も遠くはないかもしれない。これは、先週の土曜日、10月1日に、アンジェリーナ・ジョリー他多くの優秀な常勤講師が受け取った手紙だ。

もちろんこんなステキな手紙を貰ったら、履歴書の飾りとして使わないわけにはいかない。それに、立命館理事会からこういう手紙をもらったら、新しい職探しを始めなければいけないということでもある。

この手紙には立命館のマルチタスク芸術の粋が凝縮されている。講師を賞賛することと、クビにすることを一度にやってしまうとは、生産性が非常に重要視される今、無駄にできる時間は一秒もないということか。

2005年9月30日

ANGELINA JOLIE 先生

学校法人立命館
常務理事（教学担当）佐藤満

御礼

拝啓 初秋の候、いよいよご清祥のこととお慶び申し上げます。

平素は、本学の教育にご貢献を賜り厚く御礼申し上げます。

ANGELINA JOLIE 先生におかれましては、本年も、シラバスにはじまり採点報告まで外国語科目をご担当いただき、学生をご指導いただいておりますことに心より感謝申し上げます。また外国語常勤講師としてのその他職務を円滑に取り組んで頂いておりますことに重ねて感謝申し上げます。

ANGELINA JOLIE 先生との雇用契約は契約書に示しました任用期間の通り、2006年3月31日をもって終了します。次年度につきましては再任の予定がございませんので、念のため申し添えます。

末筆になりましたが、先生の一層のご健勝とご活躍を祈念申し上げます。

敬具

When appreciation is termination...

Ritsumeikan would like to show how much it truly appreciates you. Sooner or later you may get an appreciation letter like the one our talented Jokin teacher Angelina Jolie and many other talented teachers just received last Saturday, October 1st.

You will surely feel compelled to use this exquisite piece of elaborate rhetoric to embellish your CV. After all, once you receive your appreciation letter from the Ritsumeikan Trust, you will definitely have to start looking for a new job.

Once again Ritsumeikan shows off its excellence in the fine art of multitasking. It recommends you and terminates you at one and the same time. After all, there is not a second to be wasted when productivity is at stake...

September 30th 2005

Letter of Appreciation

Dear **Ms. Angelina Jolie**

Please accept my warmest greetings and best wishes.

On behalf of the Ritsumeikan Trust, I would like to express my deepest appreciation for your inspired services to Ritsumeikan University during this appointed term.

We appreciate your dedicated efforts during your tenure at Ritsumeikan, effectively leading language classes according to the syllabus, properly reporting final grades, and guiding students in their studies. We'd like to express our appreciation on your hard work as well to fill your duty as a Jokin lecturer.

The employment contract we have with you will terminate as of March 31 2006, as is specified in the contract. Please note that we will not renew the contract for the 2006 academic year beginning in April.

I wish you success in your future endeavors and thank you again for your contribution to Ritsumeikan University.

Sincerely,

Mitsuru Sato
Executive Trustee, Academic Affairs
The Ritsumeikan Trust